

Domovská stránka>Podanie na súd>Európsky justičný atlas v občianskoprávných veciach>Formuláre verejných listín  
Formuláre verejných listín

Cyprus

**Článok 24 ods. 1 písm. a) - jazyky, ktoré členský štát pripúšťa v prípade verejných listín, ktoré sa predložia jeho orgánom v súlade s článkom 6 ods. 1 písm. a)**

Grécky a anglický jazyk

**Článok 24 ods. 1 písm. b) - orientačný zoznam verejných listín, ktoré patria do pôsobnosti tohto nariadenia**

Cyperské orgány uvádzajú ako príklady tieto verejné listiny:

**Narodenie:** rodný list

**Smrť:** úmrtný list

**Uzavretie manželstva:** sobášny list

**Spôsobilosť na uzavretie manželstva:** osvedčenie o spôsobilosti na uzavretie manželstva

**Registrované partnerstvo:** osvedčenie o registrovanom partnerstve

**Pobyť:** potvrdenie o trvalom pobyte

**Zrušenie registrovaného partnerstva:** potvrdenie o zaevidovaní spoločného vyhlásenia o zrušení registrovaného partnerstva

**Neexistencia záznamu v registri trestov:** osvedčenie o neexistencii záznamu v registri trestov

**Článok 24 ods. 1 písm. c) - zoznam verejných listín, ku ktorým sa môžu pripojiť viacjazyčné štandardné formuláre ako vhodná pomôcka pri preklade**

Rodný list

Úmrtný list

Sobášny list

Osvedčenie o spôsobilosti na uzavretie manželstva

Osvedčenie o registrovanom partnerstve

Potvrdenie o trvalom pobyte

Osvedčenie o neexistencii záznamu v registri trestov

**Článok 24 ods. 1 písm. d) - zoznamy osôb, ktoré sú podľa vnútroštátneho práva oprávnené vyhotovovať osvedčené preklady, ak takéto zoznamy existujú**

**Register súdnych prekladateľov** na stránkach tlačovej a informačnej kancelárie ministerstva vnútra

**Článok 24 ods. 1 písm. e) - orientačný zoznam typov orgánov, ktoré sú na základe vnútroštátneho práva oprávnené vyhotovovať osvedčené odpisy**

**Oddelenie občianskeho registra a migrácie**

Rodný list

Úmrtný list

Osvedčenie o spôsobilosti na uzavretie manželstva

Osvedčenie o registrovanom partnerstve

Potvrdenie o zaevidovaní spoločného vyhlásenia o zrušení registrovaného partnerstva

**Krajské správne orgány**

Rodný list

Úmrtný list

Potvrdenie o trvalom pobyte

**Obce**

Sobášny list

**Článok 24 ods. 1 písm. f) - informácie o spôsoboch, ako možno identifikovať osvedčené preklady a osvedčené odpisy**

V pokynoch Združenia súdnych prekladateľov, orgánu príslušného pre úradné preklady v Cyperskej republike, určených súdnym prekladateľom a verejnosti, sa uvádza, že všetky listiny predložené súdnym prekladateľom na preklad musia byť autentické a riadne osvedčené. Fotokópia listiny predloženej na preklad je pripojená k prekladu vyhotovenému súdnym prekladateľom, na konci ktorého je jeho podpis a pečiatka.

Súdny prekladateľ nepotvrďuje odtláčkom osobitnej pečiatky pravosť listiny predloženej na preklad, ale pred prekladom ju skontroluje, a ak sa domnieva, že nie je pravá, nepreloží ju.

Súdny prekladateľ potvrdzuje pravosť vlastného prekladu len vtedy, ak sa požaduje pravá alebo osvedčená kópia jeho prekladu.

**Preklady:**

Hranatá elektronická pečiatka s nápisom „Správny a presný preklad priloženej listiny“ („ορθή και ακριβής μετάφραση του συνημμένου εγγράφου“)

Originálna okrúhla pečiatka súdneho prekladateľa, ktorú vydala Rada pre registráciu súdnych prekladateľov

Originálny podpis súdneho prekladateľa

Meno súdneho prekladateľa

Kolok (kolok v hodnote 2 EUR sa umiestni pod dolnú časť pečiatky a označí sa okrúhlou pečiatkou)

**Kópie prekladov:**

Originálna hranatá elektronická pečiatka s nápisom „Pravá kópia preloženej listiny“ („γνήσιο αντίγραφο του μεταφρασμένου εγγράφου“).

Originálna okrúhla pečiatka súdneho prekladateľa, ktorú vydala Rada pre registráciu súdnych prekladateľov

Meno a originálny podpis súdneho prekladateľa.

Kolok (kolok v hodnote 2 EUR sa umiestni pod dolnú časť pečiatky a označí sa okrúhlou pečiatkou)

**Osvedčené kópie**

Okrúhla pečiatka súdneho prekladateľa má modrú farbu, hranatá elektronická pečiatka má čiernu farbu.

Kolok v hodnote 2 EUR sa umiestni pod spodnou časťou pečiatky a označí sa okrúhlou pečiatkou.

**Článok 24 ods. 1 písm. g) - informácie o osobitných prvkoch osvedčených odpisov**

Okrúhla pečiatka súdneho prekladateľa má modrú farbu, hranatá elektronická pečiatka má čiernu farbu.

Kolok v hodnote 2 EUR sa umiestni pod spodnou časťou pečiatky a označí sa okrúhlou pečiatkou.

Posledná aktualizácia: 18/07/2022

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.